



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/ARG/CO/4/Add.1\* \*\*  
20 March 2006

RUSSIAN  
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Комментарии правительства Аргентинской Республики относительно  
выводов и рекомендаций Комитета против пыток  
(CAT/C/CR/33/1)**

[2 февраля 2006 года]

---

\* Согласно информации, препровожденной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ не проходил официального редактирования до передачи в службы перевода Организации Объединенных Наций.

\*\* Приложения к настоящему докладу имеются в секретариате.

1. В соответствии с рекомендациями, в свое время изложенными Комитетом в приложении к настоящей ноте, препровождается информация, касающаяся следующих рекомендаций:
2. В пункте 7 Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры в целях предотвращения актов пыток и жестокого обращения, которые совершаются на территории Аргентины, в частности:
  - a) создать общенациональный реестр для целей сбора информации о деятельности национальных судов в контексте случаев применения пыток и жестокого обращения на территории государства-участника, что, по мнению самого государства-участника, представляется вполне выполнимой задачей;
  - b) принять конкретные меры в целях обеспечения физической неприкосновенности представителей всех уязвимых групп;
  - c) принять необходимые меры, призванные гарантировать, чтобы при проведении личного обыска обеспечивалось полное уважение достоинства и прав человека всех лиц при неукоснительном соблюдении соответствующих международных норм;
  - d) создать общенациональный профилактический механизм, позволяющий проводить периодические проверки федеральных и провинциальных мест содержания задержанных в целях обеспечения неукоснительного соблюдения Факультативного протокола к Конвенции.
3. Наконец, правительство Аргентинской Республики обязуется постоянно информировать Комитет в отношении хода осуществления рекомендаций, принятых после устного представления последнего периодического доклада Аргентины.

**Доклад Управления по правам человека министерства юстиции и по правам человека в ответ на рекомендации, принятые Комитетом против пыток Организации Объединенных Наций после устного представления Аргентиной четвертого периодического доклада вышеназванному Комитету на его тридцать третьей сессии 16-17 ноября 2004 года**

4. Комитет принял ряд рекомендаций, просив через год проинформировать его о принятых конкретных мерах по выполнению, в частности, четырех из них. Эта информация представляется ниже.

**Рекомендация е):**

**Создать общенациональный реестр для целей сбора информации о деятельности национальных судов в контексте случаев применения пыток и жестокого обращения на территории государства-участника, что, по мнению самой делегации государства-участника, представляется вполне выполнимой задачей.**

5. Когда аргентинская делегация устно представила в ноябре 2004 года свой четвертый периодический доклад, она не имела возможности передать надлежащую исчерпывающую статистическую информацию по каждой провинции и федеральному округу в отношении жалоб на жестокое обращение и пытки лиц, лишенных свободы. Такие данные поступили только от примерно половины провинций, которым были направлены соответствующие запросы, полученная же информация оказалась неполна и не может считаться надлежащей и надежной информацией.

6. В ходе 2005 года была создана рабочая группа в составе должностных лиц Управления уголовной политики и пенитенциарных учреждений министерства юстиции и по правам человека. Она рассмотрела общее положение и трудности, препятствующие направлению судами полной информации о случаях пыток и жестокого обращения, включая суды федеральной юрисдикции и суды всех провинций. Были изучены различные альтернативы, после чего было принято решение о необходимости создания на основании декрета исполнительной власти специальной базы данных по вопросам, относящимся к федеральной компетенции, поскольку они связаны с обязательствами государства, которые вытекают из его участия в международном договоре, каким является Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

7. После этого была проведена работа по разработке соответствующего нормативного акта и подготовке ряда предложений по надлежащей форме бланков, необходимых для достижения поставленной широкой задачи; в этой связи были приняты к сведению составленные ранее документы, использовавшиеся аппаратом генерального защитника при кассационном суде провинции Буэнос-Айрес, которые препровождаются для ознакомления (приложение № 1).

8. В ходе работы над проектом декрета об осуществлении Факультативных протоколов к Конвенции против пыток в проект была включена статья о создании национального регистра или базы данных о жалобах на пытки и жестокое обращение. Проект декрета находится на рассмотрении министерства юстиции и по правам человека на предмет его представления на подписание президенту страны. Эта статья гласит: "Поручить

министерству юстиции и по правам человека в шестидневный срок с момента опубликования настоящего декрета создать базу данных, содержащую статистическую информацию о фактах пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания". Эта база данных должна иметь федеральный статус и содержать информацию по всей стране, собранную с использованием типовых бланков представления информации по различным рубрикам, предназначенным для описания обстоятельств происшедшего. Это позволит иметь разукрупненные надежные данные по конкретным случаям, предусмотренным Конвенцией против пыток и накопившейся к настоящему времени юриспруденцией международных судов в области прав человека.

9. Кроме того, в связи с полученными жалобами отдел пенитенциарных учреждений Управления уголовной политики и пенитенциарных учреждений министерства юстиции и по правам человека в целях получения информации о заключенных, содержащихся в учреждениях Федеральной пенитенциарной службы и направивших жалобы на то, что они стали жертвами пыток или жестокого обращения (незаконное принуждение согласно Аргентинскому уголовному кодексу), и, в свою очередь, установления сотрудников пенитенциарной службы, на которых поступили жалобы, направил отношение председателю Национальной апелляционной коллегии по уголовным и исправительным делам, председателю Национальной федеральной апелляционной коллегии по уголовным и исправительным делам и председателям федеральных апелляционных коллегий в других судебных округах страны, в котором предлагалось сообщить, рассматриваются ли подведомственными им судами дела, связанные с жалобами на пытки или незаконное принуждение. Для сведения препровождаются копии этих отношений, ответы на которые к моменту подготовки настоящего доклада обобщались (приложение № 2).

10. Параллельно с этим в условиях отсутствия надежного реестра данных о насильственных смертях, происшедших в любых местах содержания задержанных, в период 2005 года сотрудники Управления по правам человека составили список умерших заключенных на основе информации из разных государственных и негосударственных источников, таких, как федеральная пенитенциарная служба и провинциальные пенитенциарные службы, полиция и другие силы безопасности, лица, лишённые свободы, и их родственники, сообщения прессы, правозащитные организации и собственная информация, полученная сотрудниками Управления. Ставится цель более четкой организации в 2006 году этого реестра, для чего всем федеральным и провинциальным государственным органам было предложено периодически представлять соответствующую информацию Управлению по правам человека. Копия реестра содержится в приложении (приложение № 3).

**Рекомендация f)**

**Принять конкретные меры в целях обеспечения физической неприкосновенности представителей всех уязвимых групп**

11. Необходимое условие выполнения этой рекомендации - наличие информации, надежной с точки зрения количества и качества.
12. Для этого в ноябре 2004 года Управление по правам человека начало разработку базы данных, которая была впоследствии усовершенствована при содействии ЮНИСЕФ. В одном месте собраны все сведения по стране и каждой из провинций о количестве лиц моложе 21 года, лишенных свободы, и числе и виде учреждений, в которых они содержатся, а также о причинах их помещения в учреждение.
13. В рамках сбора таких сведений 19 и 20 сентября 2005 года были проведены дни обмена опытом уголовной юстиции по делам несовершеннолетних, организованные Управлением по правам человека и Национальным советом по делам детей, подростков и семьи и проходившие при содействии сената страны, Латиноамериканского института Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями (ИЛАНУД) и Специального докладчика по лишенным свободы лицам Межамериканской комиссии по правам человека (их программа препровождается в приложении № 4). В рамках этих дней были представлены первые результаты обобщения информации, полученной от всех аргентинских провинций, согласно которым число детей и подростков, лишенных свободы, оценивается в 24 000 человек, из них свыше 80% - по причинам социальной уязвимости (окончательный доклад о результатах содержится в приложении № 5). Эта группа, дети и подростки, лишенные свободы, несомненно, является группой, нарушения прав которой происходят чаще и имеют большую серьезность, чем в случае любой другой группы, в силу ее численности, а также состояния незащищенности.
14. В рамках этого проекта исследовательско-практического характера были проведены посещения учреждений, в которых содержатся заключенные-дети (изоляторы временного содержания, приюты, спецучреждения и тюрьмы) в провинциях Тукуман, Рио-Негро, Жужуй, Мендоса и Сальта и автономном городе Буэнос-Айрес. По итогам каждого из них были составлены открытые отчеты и доклады, непосредственно представленные руководству исполнительной, судебной и законодательной власти. Кроме того, в каждой из этих провинций разъяснялось содержание и сфера действия Факультативного протокола к Конвенции против пыток.

15. Следует особо отметить провинцию Рио-Негро, где в июне 2005 года на основе совместного проекта Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Управления по правам человека министерства юстиции и по правам человека и группы по правам человека и лицам, лишенным свободы, который был осуществлен в местном университете, была создана специальная группа по наблюдению за условиями содержания в местах заключения. В рамках деятельности этой группы были проведены важные мероприятия в двух городах провинций: Хенераль-Рока и Вьедма. В Хенераль-Роке впервые было проведено посещение детского дома им. Альфонсины Сторни, в которое помещаются одинокие матери с грудными детьми, а также дети и подростки. Члены группы могли ознакомиться с условиями содержания и по этому поводу подали официальную жалобу, после чего компетентными органами был принят ряд мер. Что касается Вьедмы, где также работает отделение группы, то после посещения местного детского учреждения, где содержатся подростки, лишенные свободы в силу их социальной ситуации, был предпринят ряд мер юридического характера по установлению связей с семьями и с местными властями в целях прекращения лишения свободы.

16. Следует отметить, что 28 сентября 2005 года парламент страны принял закон о всесторонней защите прав детей и подростков, который был опубликован 26 октября 2005 года. Закон, действие которого распространяется на всех несовершеннолетних младше 18 лет, предусматривает ряд "мер всесторонней защиты прав", которые должны применяться компетентными административными органами "в условиях угрозы или нарушения прав или гарантий ребенка или нескольких детей или подростков, рассматриваемых в отдельности, в целях их ограждения и восстановления или устранения их последствий" (статья 33). В той же статье устанавливается, что "нехватка средств у родителей, семьи, законных представителей или опекунов или попечителей детей и подростков, будь то вызванная обстоятельствами или постоянная, не является основанием отделения от их малой или расширенной семьи или тех, с которыми поддерживаются близкие отношения, как и их помещения в специальное учреждение". При этом запрещается, чтобы указанные меры защиты заключались в лишении свободы (статья 36).

17. Закон № 26 061 предусматривает отмену "патроната", т.е. права суда решать судьбу детей и подростков, что на практике означает, что 18 000 из них из-за их бедности или бедности их семей содержатся, будучи лишены свободы, в разного рода государственных и частных учреждениях. Смена парадигмы - от концепции неурегулированной ситуации несовершеннолетнего к всесторонней защите их прав - это процесс, который идет полным ходом. Ответственность государства за решение проблем детей и подростков с точки зрения их прав, а не с точки зрения лишения свободы предполагает ряд структурных сдвигов в институциональной практике. Положения указанного закона - это только первый шаг.

18. Что касается произвольных задержаний детей и подростков, то 9 сентября 2005 года была проведена встреча "Молодежь, подавление и права", совместно организованная Национальным управлением по делам молодежи (ДИНАХУ) министерства социального развития и Управлением уголовной политики и пенитенциарных учреждений и Управлением по правам человека министерства юстиции и по правам человека.

19. После выступлений родственников молодых людей, убитых сотрудниками правоохранительных органов, представителей государственных органов Мариано Каскажареса, директора ДИНАХУ, Алехандро Слокара, начальника Управления уголовной политики и пенитенциарных учреждений, и Эдуардо Луиса Дуальде, начальника Управления по правам человека, участники встречи - несколько сот членов молодежных организаций и работники соответствующих ведомств - продолжили работу в трех секциях, подготовив, в частности, следующие выводы:

a) Необходимо активизировать надлежащую подготовку сотрудников полиции, включая общую подготовку, подготовку в области международных договоров и законодательства, а также изучение конкретных вопросов и четких должностных инструкций о пределах действий и уважении прав человека (внутренних правил).

b) Необходима информация о правах молодых людей и подростков, для чего необходимо использовать возможности средств массовой информации.

c) Необходимо содействовать реальному созданию судебной полиции.

d) Необходимо содействовать посредничеству как альтернативному механизму урегулирования споров.

e) Необходимо содействовать разработке и представлению проектов всесторонней реформы законодательства об административных правонарушениях, вновь продумав вопрос об устранении уголовной ответственности за определенные виды деяний и отменив арест как меру наказания.

20. Встреча была проведена в рамках выполнения обязательств аргентинского государства после вынесения Межамериканским судом по правам человека постановления в деле Вальтера Буласио и в целях использования этого дела и других дел, в которых были допущены нарушения прав человека со стороны правоохранительных органов, в качестве повода обсудить вопрос об уважении прав молодежи.

21. Что касается положения лиц, лишенных свободы, то отдел пенитенциарных учреждений сообщает, что осуществляется программа контроля за состоянием здоровья лиц, содержащихся в учреждениях Федеральной пенитенциарной службы. Цель программы - проведение анализа состояния здоровья всех лиц, лишенных свободы, в частности тех из них, которые относятся к наиболее уязвимым группам, таким, как женщины, лица с психическими расстройствами, наркозависимые, молодые люди и дети, а также дети, содержащиеся вместе с матерями. Кроме того, 26 декабря 2005 года 31-ому учреждению Федеральной пенитенциарной службы было передано оборудование по контролю плода, необходимое для наблюдения за состоянием здоровья беременных женщин, помещенных в это учреждение (25 из общей сложности 232). Просьба о предоставлении такого оборудования была направлена заместителем генерального защитника д-ром Стеллой Марис Мартинес в соответствии с пожеланиями женщин, содержащихся в этом учреждении.

#### **Рекомендация I)**

**Принять необходимые меры, призванные гарантировать, чтобы при проведении личного обыска обеспечивалось полное уважение достоинства и прав человека всех лиц при неукоснительном соблюдении соответствующих международных норм.**

22. По этому пункту следует отметить, что правила проведения обыска в местах заключения - как в провинциях, так и в федеральном округе - уже рассматривались в докладе КПП: личный обыск и обыск помещений по-прежнему производится персоналом охраны руками.

23. Что касается ныне действующего законодательства о Федеральной пенитенциарной службе, подчиняющейся министерству юстиции и по правам человека, то в настоящее время активно ведется разработка проекта поправок к "Должностной инструкции о проведении обыска" - постановлению № 42 от 15 марта 1991 года тогдашнего начальника пенитенциарных учреждений при разработке новых правил будут учитываться положения, содержащиеся в пересмотренном положении о мерах, принимаемых судьями по надзору за пенитенциарными учреждениями Испании, принятое на восьмом совещании (Мадрид, ноябрь 1994 года) - пункт D, рекомендации, изложенные Межамериканской комиссией по правам человека в докладе № 38/96 по делу № 10 506 от 15 октября 1996 года и меморандумы № 84/2000 Главного управления пенитенциарного корпуса и № 109/01 Главного управления исправительного режима, которые устанавливают, что уважение достоинства заключенных в ходе обыска, проявляется в его внешнем характере, который, однако, производится с необходимой тщательностью.

24. Следует отметить, что в докладе № 38/96 Межамериканской комиссии по правам человека рассматривается жалоба матери 13-летней девочки по поводу того, что обе они были подвергнуты исследованию на вагинальное вложение, перед тем как им было разрешено войти на территорию федерального пенитенциарного учреждения для свидания с мужем жалобщицы и отцом ребенка.

25. МКПЧ приняла жалобу к рассмотрению и пришла к выводу, что "для установления законности вагинального осмотра или исследования в конкретном случае необходимо соблюдение следующих требований:

- a) абсолютная необходимость для достижения законной цели в конкретном случае;
- b) отсутствие каких-либо альтернативных средств;
- c) необходимость, в принципе, решения судебного органа; и
- d) проведение в обязательном порядке профессиональным медиком".

26. Поскольку в данном случае судебное решение отсутствовало, равно как и не обеспечивалось необходимых медицинских условий, Комиссия заключила, что аргентинское государство нарушило права матери и ее дочери, закрепленные в статьях 5, 11 и 17 Американской конвенции о правах человека в связи с положениями пункта 1 статьи 1, где устанавливаются обязательства аргентинского государства уважать и обеспечивать свободное и полное осуществление всех положений, признанных в Конвенции. В случае ребенка МКПЧ установила также нарушение статьи 19 Конвенции.

27. Исходя из этого, она рекомендовала, чтобы государство "приняло меры законодательного или иного характера, чтобы привести свои положения в соответствие с обязательствами, установленными Конвенцией, согласно настоящим выводам и рекомендациям".

28. В 2000 году руководство пенитенциарной системы приступило к реализации плана внедрения методов дистанционного контроля в исправительных учреждениях системы Федеральной пенитенциарной службы; вместе с тем, хотя в этих учреждениях были установлены детекторы, они так и не были налажены, в результате чего пенитенциарная прокуратура представила ряд рекомендаций на основании жалоб заключенных и жалоб их родственников.

29. Проект постановления отдела пенитенциарных учреждений, о котором говорилось выше, на дату завершения работы над настоящим докладом (2/1/06), находился на завершающем этапе утверждения в этой инстанции, после чего он будет представлен Международному центру пенитенциарных исследований лондонского Кингс-колледжа, два члена которого - эксперты Эндрю Койл и Джеймс Хейнс - недавно совершили поездку в Аргентину для оказания содействия и налаживания сотрудничества, которая была организована Управлением по правам человека совместно с британским посольством в Буэнос-Айресе.

**Рекомендация о)**

**Создать общенациональный профилактический механизм, позволяющий проводить периодические проверки федеральных и провинциальных мест содержания задержанных в целях обеспечения неукоснительного соблюдения Факультативного протокола к Конвенции.**

30. После ратификации 15 ноября 2004 года Аргентинской Республикой Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и сдачи на хранение ратификационной грамоты Управление по правам человека приняло решение начать процесс, направленный на его эффективное осуществление, на основе создания и введения в действие национального профилактического механизма, который предусматривается в статьях 17 и далее.

31. В этой связи рабочая группа в составе сотрудников Управления уголовной полиции и пенитенциарных учреждений подготовила проект декрета о порядке осуществления закона № 25 932 о ратификации Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, цель которого заключается в создании общенационального профилактического механизма (копия предварительного проекта декрета препровождается в приложении № 6). Эта работа была проведена при содействии рабочей технико-юридической группы, созданной обоими управлениями.

32. В момент подготовки настоящего доклада вопрос находился на рассмотрении министерства юстиции и по правам человека.

33. Помимо разработки этого проекта, на протяжении 2005 года проводились проверки в ряде пенитенциарных учреждений и других центров содержания лиц, лишенных свободы, во всех районах страны. Эти посещения были проведены группами Управления по

правам человека, в состав которых в ряде случаев также включались члены общественных объединений и правозащитных организаций. В ходе проверок использовалась методика Факультативного протокола и других правовых актов сходной тематики, таких, как Справочник по выявлению, наказанию и предупреждению пыток, подготовленный Ассоциацией за предотвращение пыток (АПП), в целях совершенствования проверок как механизма контроля вплоть до последующего создания общенационального механизма. Можно отметить проведенные проверки тюрем (пенитенциарное учреждение в Мендосе, женское учреждение в Мендосе, известное как "Борбожон", следственный изолятор в Хенераль-Роке, уголовно-исполнительное учреждение № 1 во Вьедме, оба в провинции Рио-Негро, учреждение № 11 в Неукене, пенитенциарное учреждение № 31 пенитенциарной службы провинции Буэнос-Айрес, тюрьма в Вилье-Уркисе в провинции Тукуман, федеральные учреждения в Рио-Негро, Неукене, Кордобе, столице федерации и провинции Буэнос-Айрес), ряда психиатрических центров и детских учреждений для содержания детей и подростков, лишенных свободы.

34. Кроме того, в рамках распространения информации и подготовки к осуществлению Факультативного протокола можно отметить следующее:

а) Управление по правам человека вместе с Центром юридических и социальных исследований (ЦЮСИ) и Ассоциацией за предотвращение пыток (АПП) Швейцарии организовало для судей, прокуроров и защитников семинар по вопросам предотвращения и наказания за пытки: обсуждение руководства "Борьба с пытками", подготовленного Эссекским университетом из Великобритании (программа содержится в приложении № 7). Он был проведен 26-28 апреля 2005 года в связи с открытием большого зала юридического факультета Национального университета Буэнос-Айреса; в рамках семинара состоялись обсуждения в группах и дискуссии с участием работников министерства юстиции и по правам человека. Цель семинара заключалась в том, чтобы ознакомить судей и других должностных лиц с эссекским руководством как важным инструментом предупреждения, выявления, контроля и оценки механизмов расследования, надлежащего наказания за пытки и обмена практическим опытом и нормативными положениями между рядом докладчиков. Семинар, в работе которого участвовали представители из-за рубежа и из провинций страны, дал позитивные результаты; в частности, было решено провести семинары такого же содержания в различных провинциях Аргентины, и работа над этим ведется в текущем году.

б) Направив делегацию в составе представителей министерства иностранных дел, внешней торговли и по делам культа, пенитенциарной прокуратуры и Управления по правам человека, Аргентинская Республика как федеральное государство приняла участие в работе семинара по предупреждению пыток в Бразилии и в других федеральных и

децентрализованных государствах: осуществление Факультативного протокола к Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток, который проходил в Сан-Паулу (Бразилия) 22-24 июня 2005 года. Одна из главных целей семинара заключалась в изучении практических механизмов, предназначенных для государств федеративного типа, чья форма государственного устройства создает особые проблемы осуществления в свете автономного характера субъектов федерации. На этом семинаре аргентинская делегация поддержала инициативы и внесла предложения по составлению предварительных проектов нормативно-правовых актов, указанных выше, и в отношении форм применения в федеральных государствах.

с) С аналогичной целью обсуждения осуществления Факультативного протокола в федеральных государствах 13-14 июля 2005 года в Мексике проходил семинар "Обмен опытом осуществления Факультативного протокола к Конвенции против пыток в Мексике", организованный министерством иностранных дел, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Ассоциацией по предотвращению пыток. В связи с рассмотрением проблем, связанных с осуществлением Факультативного протокола в государствах, имеющих федеративное устройство, начальник отдела поощрения и защиты прав человека д-р Родольфо Маттарожо сделал доклад по Аргентине (текст его выступления приводится в приложении № 8).

d) Как указывалось, по договоренности с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) Управление по правам человека создало первую группу по наблюдению за соблюдением прав человека тематического характера - по условиям содержания в местах заключения в провинции Рио-Негро. В своем выступлении 26 августа 2005 года в городе Хенераль-Рока д-р Родольфо Маттарожо рассказал о целях Факультативного протокола, а также о важности его осуществления в нашей стране.

В рамках деятельности по распространению информации и налаживанию работы группы по наблюдению были проведены рабочие совещания "Посещение мест содержания задержанных как способ предотвращения пыток" в городах Хераль-Рока, Барилоче и Вьедма. В работе этих совещаний, проведенных экспертами Управления по правам человека, приняли участие в общей сложности 80 работников судов и мест задержания задержанных, представителей общественных и религиозных организаций и родственников лиц, лишенных свободы.

-----